

出國報告（出國類別：訪問）

國軍退除役官兵輔導委員會
李翔宙主任委員訪問印尼及泰國
榮光聯誼會暨出席泰國皇家計畫
基金會農業博覽會報告

服務機關：國軍退除役官兵輔導委員會
姓名職稱：主任委員李翔宙
派赴國家：印尼、泰國
出國期間：105年12月19日至12月26日
報告日期：106年1月26日

行政院及所屬各機關出國報告摘要

出國報告名稱：李翔宙主任委員訪問印尼及泰國榮光聯誼會暨出席泰國皇家計畫基金會農業博覽會報告

頁數 12 含附件： 是 否

| 出國計畫主辦機關 | 聯絡人 | 電話 |
|--------------|-----|-------------|
| 國軍退除役官兵輔導委員會 | 王凱珩 | 02-27571376 |

| 出國人員姓名 | 服務機關 | 單位 | 職稱 | 電話 |
|--------|------|-------|------|-------------|
| 李翔宙 | 輔導會 | 會本部 | 主任委員 | |
| 林夏富 | 輔導會 | 服照處 | 處長 | |
| 楊駕人 | 輔導會 | 事業處 | 處長 | |
| 劉慶祥 | 輔導會 | 會本部 | 專門委員 | |
| 吳志揚 | 輔導會 | 武陵農場 | 場長 | |
| 楊正南 | 輔導會 | 福壽山農場 | 副場長 | |
| 葛得生 | 輔導會 | 事業處 | 技正 | |
| 王凱珩 | 輔導會 | 服照處 | 科長 | 02-27571376 |

出國類別： 1 考察 2 進修 3 研究 4 實習 5 其他

出國期間：105 年 12 月 19 日至 12 月 26 日

出國地區：印尼、泰國

報告日期：106 年 1 月 26 日

分類號/目：

關鍵詞：

內容摘要：(二百至三百字)

1. 海外榮僑感謝政府關懷及照顧，同時支持政府推動新南向政策，並願協助一臂之力。
2. 退輔會當年協助泰國皇家計畫基金會於推動泰北山區農業技術交流與合作，獲得泰國皇家的感念，並建立深厚友誼。
3. 蔡總統頒贈褒揚令給致力推動華泰農業技術交流之(故)宋慶雲福壽山農場前場長，令家屬感激不已。
4. 海外榮僑支持政府推動新南向政策，並企盼儘早落實相關政策。

目 錄

壹：前言

貳：經過

參：心得與建議

肆：結語

壹、前言

本會李翔宙主任委員奉行政院核定，於 2016 年 12 月 19 至 26 日出訪印尼及泰國兩地。

本次出訪行程共有五大工作重點：

1. 訪慰印尼及泰國兩地榮光聯誼會。
2. 應邀出席泰國「皇家計畫基金會」2016 年農業成果博覽會。
3. 鞏固華泰兩國二軌邦誼。
4. 代表蔡總統頒贈本會福壽山農場前場長（故）宋慶雲先生褒揚令及頒贈本會榮光獎章。
5. 協助政府推動新南向政策。

在訪慰榮光會部分，李主任委員除向旅居海外榮僑傳達政府施政理念外，亦說明輔導會施政重點，俾利凝聚榮僑支持政府向心。

在出席泰國皇家計畫基金會農業成果博覽會部分，李主任委員進一步鞏固了兩會過往農業技術合作深厚情誼與默契。

在代表蔡總統頒贈褒揚令部分，李主任委員除親赴(故)宋前場長喪家向宋前場長靈位表達追悼外，並向家屬致意感謝(故)宋前場長為國家所做的卓越貢獻，以及為退輔會所做的付出。

在協助政府新南向政策部分，李主任委員獲得兩地台商的熱情支持，並期盼政府儘早落實推動南向政策。有關推動南向政策部分，將另案陳報，本報告不加陳述。

茲就相關情形說明如后：

貳、經過

一、訪慰印尼榮光聯誼會

李主任委員於 12 月 19 日首先飛往印尼雅加達，一行人於雅加達國際機場受到印尼榮光聯誼會鮑清發理事長、程文光副理事長、宋瓊玖監事長、王宥權監事及相關人員熱情歡迎。儘管李主任委員風塵僕僕，搭乘五個半小飛機，另耗費近 2 小時的（塞車）車程方抵達下榻旅館，在稍事梳洗後隨即與印尼榮光會核心幹部會晤，瞭解榮僑在印尼近況，並表達政府對於旅居海外地區人民關懷之意。印尼榮光會表示，主委此次訪慰，乃是該會自民國 70 年成立迄今，退輔會首長第一次蒞臨訪視，讓榮僑內心感到無比的溫馨與鼓舞，並期盼退輔會首長未來能經常訪慰印尼榮僑，俾利凝聚海外榮僑向心，海外榮僑亦將盡全力支持政府施政，協助政府推動新南向政策。印尼榮光會對於李主委來訪的熱情程度，從次日主委餐敘會場佈置即可瞭解僑胞對於李主委歡迎之熱烈。

李主委並於次日在榮光會鮑理事長等人陪同之下，拜會駐印尼代表處，感謝陳忠大使及駐處同仁對於榮僑的關懷與照顧，亦向陳大使表達榮僑對於政府推動新南向政策的期待與支持。

由於印尼榮光會主要幹部均為在印尼奮鬥，事業有成的台商，故李主委在敦請榮僑支持政府新南向政策，並提供具體建言，獲得旅居印尼台商的熱烈迴響。初步建議包括研議引進印尼護理人員來台(長照)工作機會，以紓解我國護理人力之不足，以及與本會榮民總醫院合作基因資料庫相關合作等計畫。

有關推動新南向政策相關議題及具體內容將另案陳報。

二、出席泰國皇家計畫基金會 2016 年農業成果博覽會

農業成果博覽會為皇家計畫基金會展現年度內研究、推廣成果及產品行銷重要場合，並依例於清邁大學會展中心舉行。由於適逢泰皇蒲美蓬駕崩，本年度博覽會則著重於彰顯(故)泰皇蒲美蓬當年決心創設基金會，致力改善泰國邊境人民生活品質的遠見與決心。

李主任委員乃以特別貴賓身分出席開幕儀式，受到泰國皇家計畫基金會的特別禮遇及尊崇。開幕儀式由皇室女親王頌昭瓦麗殿下代表泰王瑪哈·哇集拉隆功陛下主持，開幕儀式結束後，主任委員除受邀與頌昭瓦麗親王一同巡視各展攤成果外，並於皇室臨時行宮獲單獨召見，除感謝本會長期輔導該國農業，促進雙方邦誼外，亦期盼未來更深劃合作交流。

李主任委員之所以受到如此的特別禮遇，原因不外乎 40 餘年前退輔會派員赴泰北偏遠山區協助皇家計畫基金會，剷除罌粟花，輔導泰北地區人民栽植果樹、茶樹及蔬菜和花卉等作物。此舉，不但根絕了罌粟花毒品，進而改變了泰國金三角地帶的鴉片經濟，更讓泰國金三角地區人民因相關經濟作物的發展，大大改善了人民的生活品質，並由衷感佩(故)泰皇蒲美蓬的德政，也讓退輔會贏得泰國皇家方面的敬重與緊密關係。

時至今日，仍有許多當年參與農場建設的本會人員，在退休後，被皇家基金會聘為顧問，繼續指導相關農業發展，而本會農場亦提供皇家基金會年青人員相關農場見習機會，維繫極為友好關係。

此行訪團觀察，皇家計畫基金會的成果豐碩，尤其憑藉著泰國幅員廣大的農耕地與廉價的勞動人口，再加上自身的努力學習，某些成就甚至已與本會併駕齊驅，殊值本會所屬農業機構深入探討，並積極創新進化。

農業博覽會以基金會所屬各工作站(農場)生產之農特產品為佈置之主軸。各項農特產品(蔬果、花卉)與山地原住民手工藝品，分別由各工作站及原住民部落擺設或設攤展售，所展出品項物美價廉，深受參觀人員喜愛選購。經基金會輔導生產之商品，無論新鮮產品(蔬菜、水果等)或經加工處理之食品(蜂蜜、果乾、咖啡等)，均有標示「Royal Product」，顯示其對輔導產品之自信與品質保證。

三、代表蔡總統頒贈(故)宋慶雲福壽山農場前場長褒揚令及本會榮光一等專業獎章

(故)宋前場長為山東蓬萊人，民國 12 年出生於大連市，為福壽山農場任期最久之場長(民國 64 年 9 月－79 年 6 月)。年輕時參加青年軍，遷台退伍後，經考試分發至福壽山農場。宋前場長自民國 56 年 7 月 15 日至本會任職，服務期間長達 23 年，歷任武陵農場副場長，福壽山副場長、場長等職。任內辦理華崗第 2 期安置作業，指導 3 個山地農場技術人員聯合冬季修剪，培訓高山農業之技術人員。

本會於民國 59 年，指派宋前場長赴泰北實地勘察，並於泰緬邊區成立「安康示範農場」，為本會協助泰王山地計畫之肇始。該計畫區分三期：第一期自民國 62 年 7 月至民國 66 年 6 月止，工作成果為引進各類果樹、蔬菜、花卉種苗培育及農特用作物等，並為泰方科學院及卡塞薩農業大學，致力研究發展重要奠基；第二期自民國 66 年 7 月至民國 70 年 6 月止，工作成果為支援香菇計畫之菌種及種植工作，大幅增進泰國山地居民副業之收益，並自泰國引進龍眼、荔枝、芒果等優良品種，交由臺灣省農業試驗所試種；第三期自民國 70 年 4 月至民國 74 年 6 月止，工作成果為協助泰國農村發展計畫，建立林木育苗場，促成中泰兩國農業技術人員互相交流研習。

經由宋前場長帶領之農技團 40 餘年不避艱險之努力，至今已於泰北山區成立 5 個研究場站及 38 個推廣站。原泰北滿山遍野之鴉片均被果樹、蔬菜及森林所取代而絕跡，讓山區之居民生活均享有現代文明生活，普獲國際社會之重視與肯定。皇家計畫基金會畢沙迪親王並於民國 77 年榮獲「麥克塞塞國際合作獎」，泰國國王蒲美蓬特稱宋前場長為「爸爸宋」。

宋前場長退休後定居泰國清邁，獲皇家基金會禮聘為終身高級顧問。宋前場長於 105 年 12 月 8 日辭世，享壽 94 歲。泰國皇室為感念宋前場長教導年輕後輩農業技術，乃以皇室規格辦理治喪，並於 12 月 16 日舉行告別式。宋前場長畢其一生，除為本會農場奉獻付出，多年辛勤成果獲得泰國高度之肯定與讚揚，並獲已故泰王蒲美蓬及皇家基金會主持人畢沙迪親王之信任與敬重。

為此，蔡總統特頒褒揚令，本會亦頒授榮光一等專業獎章給(故)宋前場長，並由李主任委員親赴清邁宋前場長哀家頒贈及致意。此外，本會並特別彙集相關資料，同時裝訂成冊，致贈哀家留念，令家屬感到份外溫馨，李主委亦將當年宋前場長筆路藍縷，胼手胝足經營安康農場的相關資料彙整成書，致贈渠家屬收藏及留念。

四、訪慰泰國榮光聯誼會

李主任委員此行並訪視了泰國榮光聯誼會，受到榮光聯誼會陳鴻彰理事長及榮民前輩的熱情歡迎。李主委於抵達泰國榮光會所屬華泰英烈會

館，首先至會館三樓向先列先賢致敬，向曾經為中華民國的生存而犧牲奉獻的國軍先賢表達悼念之意。

在聽取陳理事長彙報泰國榮光聯誼會會況及相關說明後，李主委敦請旅泰榮僑支持政府新南向政策之推動，會後並與榮光會會員及眷屬餐敘；表達感激榮光會對政府政策的支持。

五、覲見畢沙迪親王

畢沙迪親王因身體不適未能親自出席於泰國清邁所舉行之農業博覽會，致未會見李主任委員及訪團成員，故特於 25 日下午於曼谷官邸召見李主委。親王表示，中泰兩國應基於過往之合作基礎，賡續加強中泰兩國人員交流。李主委回應本會清境農場、武陵農場及福壽山農場將定期派員至泰國交流學習，俾落實兩國簽署之備忘錄協議。

泰王山地計畫執行迄今已四十餘年，為緬懷前輩筚路藍縷所建立的成果，本會特別蒐整相關圖文製成「泰北山區辛勤耕耘四十年」文集呈獻予親王，親王對我國於泰王山地計畫的全力支持深表感佩，亦期盼未來雙方更深化交流互動。

參、心得與建議

一、參加境外旅展，拓展農場觀光：

本會配合國家觀光政策，積極開發新興 5 國（印度、印尼、泰國、菲律賓、越南）市場商機。106 年度本會已規劃與所屬農場組團前往泰國、印尼、天津、香港及昆明參加國際旅遊展開拓新市場，吸引鄰近地區自由行旅客。惟為拓展本會農場知名度，本會農場可在基金會所屬旅遊景點(如安康農場、惠日農場、龍橋農場)，置放本會農場觀光簡介，提供泰國遊客或赴泰國旅遊之國外觀光客來臺旅遊資訊。

二、統一商品標示，提昇單位形象：

基金會所屬農場及工作站雖多達 30 餘處，惟其農產品包裝皆統一標示皇家計畫基金會圖示，有利建立產品統一形象與企業品牌價值。本會五大農場農產品目前雖有標示單位名稱，惟樣式並未統一，無法有效型塑本會產品價值。爰農場應設計結合會徽及農場元素之標示，並打印於農產品，已強化產品宣傳效能。

三、應用多元資材、延伸吸睛景點：

安康農場除與天俱來之天然景色，仍積極應用農場氣候及人力優勢，多方取材，於農場設立木碳加工廠、木醋液製造廠、木材加工廠，將農餘廢料創造額外商機。因應有機環保農產品為消費趨勢，該場亦積極篩選草莓品種，嚴選質硬耐運輸且風味濃郁之品系，配合當地盛產之農業廢棄物稻草覆蓋畦面防止雜草滋生，目前已在多處工作站推廣成功，為山民創造豐厚收入。本會農場可引薦借鏡，積極研擬新賣點，方能持續吸引遊客再次造訪。

四、編列互訪預算，強化兩會互動：

本會已於 104 年重新簽署五年一期之合作備忘錄(MOU)，皇家計畫基金會主席畢沙迪親王亦一再邀請本會每年訪泰交流，故未來兩會在合作上將更為緊密。惟近幾年來農場諸先進多已陸續退休。本會退休同仁現雖仍積極為兩會做好聯繫工作，然培養新的溝通聯繫人員仍為當務之急。

承上，本會已請清境農場、武陵農場及福壽山農場研擬每年派員至泰國進行技術交流學習，俾承先啟後，賡續加強中泰兩國農業實質交流。倘皇家基金會有新設工作站之構想，本會農場亦將研擬計畫，協助參與輔導。爰此，本會已於 106 年編列預算派員赴泰進行交流，除可作為本會所屬農場發展之借鏡外，亦可堅固過去前輩筆路藍縷所建立的互動基礎。

五、關懷榮僑，爭取向心

退輔會大家長不辭辛勞、風塵僕僕訪視各地榮光聯誼會之舉，無形之中已確實凝聚了榮僑對於國家的向心與支持。李主委秉持著退輔會「榮民在哪裡，服務到哪裡」的一貫精神，讓海外榮僑感受到無比的溫馨。

李主委在與榮民前輩懇談時指出，輔導會的施政措施不能僅看眼前，而應前瞻未來，並及早做妥善規劃，畢竟任何的施政理想均非一蹴可幾，而是必須靠規劃鋪陳與適時調整修正才能臻於完善。尤其環境世代的不同必須要以不同的思考模式來考量服務照顧榮民的方向及模式，但唯一不變的真理，就是服務照顧榮民，同時也是協助國軍壯大的不二途徑。

六、務實外交，友誼長存

儘管我國與泰國方面並無正式外交關係，但退輔會憑藉著農業技術輔導及合作與交流，卻創造了華泰雙邊的實質友誼。遙想當年，泰北山區不但罌粟花遍佈，且叛軍作亂，而退輔會以(故)宋慶雲福壽山農場前場長為首的前輩不畏困苦與危險，協助泰國從事農業經濟轉型，不但創造了今日的農業成果，更贏得了泰國皇室對於中華民國的友誼。

我們一方面感謝退輔會前輩的貢獻，更體認了務實交流，誠心以待所換得的友誼，均能持恆永續緊密聯繫，以保堅實邦誼。

七、榮民先鋒，推動南向

不論是印尼或是泰國，由於領土幅員廣闊，人口密度甚低，且因國情不同，故推動農業技術發展與合作，仍不失為政府推動南向政策的選項之一，退輔會或仍可憑藉在泰北所累積和建立之名聲，為政府南向政策再創新猷。

肆、結語

訪團此次的訪視行程，除凝聚了海外榮光會的向心外，亦鞏固了務實外交，並表彰了退輔會前輩為國家所做之貢獻與付出，對我國目前外交困境之情勢下，務實民間實質交流，可謂意義非凡。

附錄一 照片剪輯



李主任委員與印尼榮光會主要幹部合影，
李主委右手邊為駐印尼代表處陳忠大使，左手邊為印尼榮光會鮑清發理事長



李主任委員由印尼榮光會主要幹部陪同拜會駐印尼代表處陳忠大使合影，
並聽取台商有關政府推動新南向政策相關建言及意見



李主任委員代表蔡總統頒贈褒揚令給(故)宋慶雲前場長家屬情形



李主任委員頒贈本會榮光獎章給(故)宋慶雲前場長家屬情形



李主任委員與清邁大學校長伉儷於皇家計畫基金會農業成果博覽會場內合影



皇家計畫基金會農業成果博覽會場農產品精緻裝置藝術



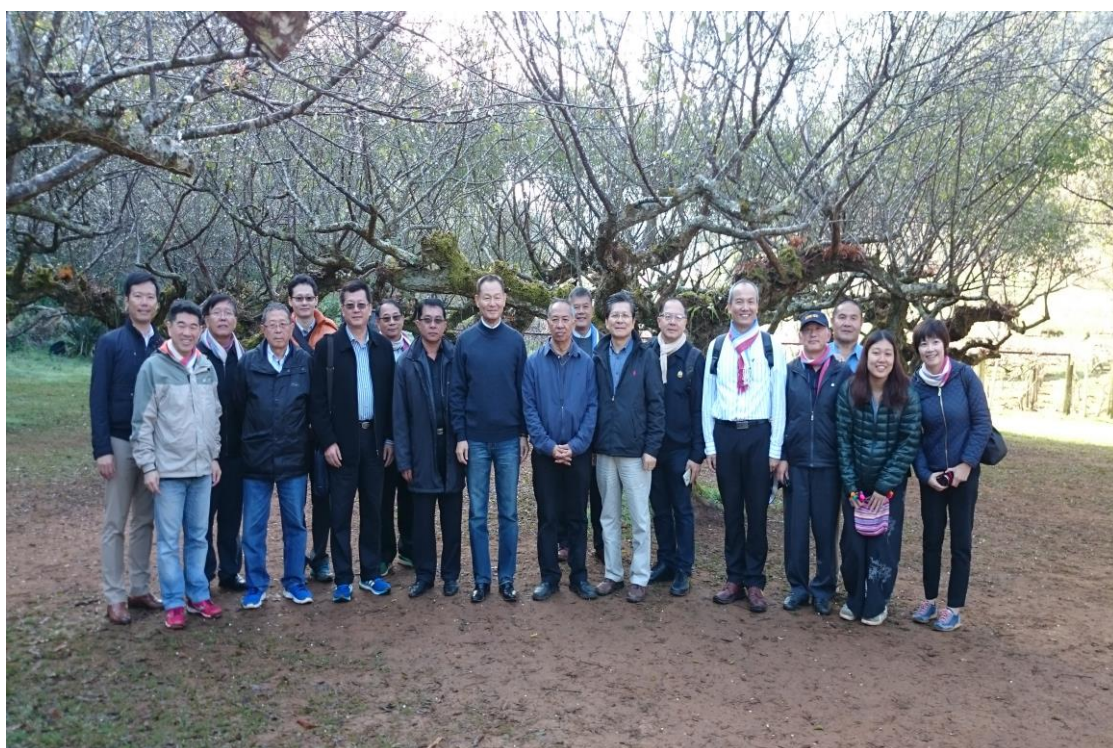
李主任委員聽取泰方草莓專家說明新品種草莓摘種情形



李主任委員聽取安康農場簡報情形，左為一併受邀訪問之國合會施文斌秘書長，右為皇家計畫基金會親王辦公室主任，背景為本會致贈農場牌匾及銘刻和書法



李主任委員聽取安康農場說明溫室蔬菜栽種情形



李主任委員及訪團成員與農場人員於退輔會 40 年前自臺灣移栽老梅花樹前合影